IX Jornadas de Jóvenes Investigadores

Instituto de Investigaciones Gino Germani

1, 2 y 3 de Noviembre de 2017

Erika ZoraiaVenâncioNeves

Universidad de Buenos Aires

erikazoraia@gmail.com

Estudiante de posgrado Maestría en Análisis del Discurso. FILO/UBA.

Eje temático 5: Política, Ideología y Discurso.

Título: Política, prensa e ideología: una mirada lingüístico discursiva en la presentación de los hechos políticos en la prensa

Palabras claves: política, prensa, ideología, análisis del discurso.

*Introducción*

La prensa y la política hace mucho viven una relación cercana de amor y odio. Cada día más presente en la vida de las personas que votan y eligen sus “representantes” en el gobierno, la prensa vigila, alaba o denuncia la actuación de los políticos en las sociedades democráticas, como también informan a la sociedad conectada en los medios, la situación política y social del país. Según Verón la mediatización de las sociedades democráticas hace que las estrategias políticas se vuelvan cada vez más complejas, generando lo que él denominó “cuerpo político”. Para él, desde hace mucho “los líderes políticos estaban obligados a producir textos sinceros; la radio los llevó a buscar un tono sincero; hoy en día deben construir un cuerpo sincero” (Verón, 1987:12).

Verón habla de las figuras dominantes en el espacio simbólico de la televisión, con sus diversos juegos discursivos, y apunta el periodista como siendo tal vez la más importante figura para lo político dentro de este espacio, una vez que es en su discurso informativo que el discurso político puede manifestarse. En este trabajo extendemos la importancia de esta figura periodística no solamente en el espacio televisivo, sino en todo espacio mediático (periódicos en papel y online, revistas especializadas, sitios especializados, televisión, redes sociales, etc.) una vez reconocernos el papel clave desarrollado por esta figura en el escenario político mundial, en todos los medios de comunicación de masas.

Sin embargo es importante hacerse la pregunta sobre quién viene a ser esta voz mediática que anuncia, sobre la veracidad e imparcialidad de las informaciones anunciadas, sobre la total independencia de esta voz de intereses otros que informar la “verdad” de los hechos. En su investigación Zullo (1999) afirma que este enunciador se desplaza del lugar del saber al lugar del poder, y tiene la capacidad de “conocer y hacer conocer a ‘otros’ los deseos, necesidades, aspiraciones de sus propios lectores convertidos en ‘noticia’” (1999:152), una vez que siempre supo más que sus lectores.

Otra importante pregunta que hacerse es ¿qué es la verdad y a quién pertenece la responsabilidad de hacerla pública? Una película de los 90, “*Mad city[[1]](#footnote-2)*(El cuarto poder)” pone en jaque esta cuestión y tematiza sobre la imparcialidad de las informaciones transmitidas por los periodistas, cuestionando hasta qué punto la información que nos llega podría ser la descripción verdadera del suceso mediatizado.

La sociedad moderna ya ha sido testigo de grandes e inesperados desarrollos dentro del escenario político en donde la intervención mediática ha sido fundamental. En Brasil tuvimos, por ejemplo, el papel clave de los medios de comunicación en las elecciones presidenciales de 1989, que salió victorioso el “joven y desconocido” Gobernador de Alagoas (como es presentado en el documental “*Beyond Citizen Kane[[2]](#footnote-3)*(*Muito Além do Cidadão Kane*, en Brasil)) Fernando Collor de Melo, que disputaba el puesto con el entonces líder sindical Luiz Inácio Lula da Silva. En este mismo documental se denuncia la intervención del grupo mediático (Zullo, 1999) más poderoso de Brasil, Grupo Globo, y de cómo la manipulación del último debate político y de la presentación de una encuesta hecha poco antes de las elecciones, en el tele periódico de mayor audiencia en Brasil, influenciaron en el resultado final en estas elecciones. En Argentina tomamos como ejemplo lo sucedido con el ex presidente De la Rúa y su fallida participación en el programa “El show de VideoMatch” en 2000. De la Rúa renuncia al gobierno nacional en 2001 en un ambiente de crisis económica y política en Argentina, sin embargo responsabiliza su salida del gobierno a una vergonzosa e infortunada aparición en el programa dirigido por Marcelo Tinelli, y llega a afirmar en una entrevista al periódico Clarín que ‘Con lo que me hicieron en ese programa empezó la crisis de mi gobierno’ (Clarín, 2003).

En este trabajo tenemos por objetivo investigar cómo es presentada la noticia de la derrocada de la ex presidenta Dilma Rousseff, tras aprobación del inicio del proceso de *impeachment* por el Senado Federal en mayo de 2016, en dos distintos periódicos brasileños – *Brasil de Fato* y *Folha de São Paulo*. Tenemos especial interés en conocer cuáles estrategias discursivas fueron utilizadas por los dos periódicos en la construcción de la noticia y verificar de qué manera tales estrategias puedan haber influenciado en el mensaje final presentado.

Nuestra hipótesis inicial es la de que de acuerdo al posicionamiento político ideológico adoptado por cada periódico, el hecho concreto “*impeachment*” será definido de modo distinto en cada uno. Creemos aún que los dos periódicos adoptarán estrategias lingüísticas distintas con la finalidad de moldar la noticia a la ideología directa o indirectamente defendida por ellos.

La elección por estos dos periódicos de circulación online se dio por el hecho de que, a pesar de que ninguno de ellos asuma de modo explícito la postura ideológico-política adoptada, son periódicos que mantienen discursos ideológicos claros y opuestos, siendo el “*Brasil de Fato*” fácilmente identificado por su discurso de izquierda militante y el periódico “*Folha de São Paulo*” demuestra una identificación con la derecha y la clase empresarial brasileña.

 En su artículo “*A necessidade de uma mídia de esquerda*” de Ricardo Santos, publicada en 2015, Santos afirma que los seis mayores periódicos de circulación en Brasil son de derecha y entre ellos incluye “*Folha de São Paulo*”. Como periódicos de izquierda apunta solamente tres, uno de ellos “*Brasil de Fato*”.

Para el presente trabajo adoptaremos la definición de discurso propuesta por Faircough que lo define como “un modo de acción, una forma por la cual la gente puede actuar sobre el mundo y especialmente sobre otros” ([1993]1998: 48). Este autor afirma ser el discurso socialmente construido, y que, como una práctica política establece, sostiene y cambia las relaciones de poder y las entidades colectivas, como las clases, las comunidades, los partidos, etc., entre las cuales ocurren relaciones de poder. En si tratando de práctica ideológica, para Faircough el discurso constituye, naturaliza, sostiene y cambia las significaciones del mundo […]. Al definir ideología dice:

Entendemos **ideologías** como significaciones/ configuraciones de la realidad (mundo físico, relaciones sociales, identidades sociales) que están construidas en diversas dimensiones de las formas/significados de las prácticas discursivas y que contribuyen a la producción, reproducción o transformación de las relaciones de dominación ([1993]1998: 67)

No obstante el carácter ideológico del discurso y su influencia en la sociedad, Faircough (1993) llama la atención para el hecho de que, los sujetos están ideológicamente posicionados, pero también son capaces de actuar creativamente para construir sus propias conexiones entre las diversas prácticas e ideologías a las que están expuestos. Es decir, también son actores en esta construcción ideológica.

*La noticia: impeachment de Dilma Rousseff*

El día 12 de mayo de 2016 fue un día de gran ruido en la prensa nacional: se iniciaba en el Senado Federal el proceso de *impeachment* contra la Presidenta de Brasil, Dilma Rousseff. Sería la segunda vez en la historia democrática de Brasil que un mandatario enfrentaría tal proceso.

Dilma Rousseff asumió el gobierno por primera vez en 2011 después de ocho años de gobierno de Luiz Inácio Lula da Silva, ambos miembros del PT (Partido de los trabajadores), y fue reelegida en las elecciones de 2014 derrotando a Aécio Neves, candidato del PSDB. En su segundo mandato, tras sufrir fuerte presión política con la pérdida de una importante parte de aliados en el Senado y Congreso Federal (sobre todo de grandes partidos como el PMDB) y de parte de la sociedad civil, con movimientos callejeros contra su gobierno, se inicia en el Senado Federal el proceso de *impeachment.*

Después de la aprobación en el Senado, muchos de los medios de comunicación en Brasil se adelantaron en dar la noticia. Para este trabajo elegimos dos periódicos que a las primeras horas tras el término de la votación ya anunciaban el resultado ocurrido en el Senado. *Brasil de fato* puso en línea a las 06:44h del día 12 un reportaje sobre el suceso; *Folha de São Paulo* a las 6:35h también anunciada en su periódico online las últimas decisiones del Senado Federal.

*Los periódicos*

1. Brasil de Fato

En el apartado “*Quem somos*” (Quiénes somos) *Brasil de Fato* se presenta como un sitio de noticias y una radio-agencia con periódicos impresos en cinco estados brasileños (Rio de Janeiro, Minas Gerais, São Paulo, Paraná y Pernambuco), creado en enero de 2003. Afirma haber sido creado por movimientos populares motivados por la necesidad de la democratización de los medios de comunicación en la lucha por una sociedad justa y fraterna. Expone la finalidad de contribuir en el debate de ideas y análisis de hechos desde una mirada de la necesidad de cambios sociales en Brasil.

Su sitio online trae los colores rojo y blanco en destaque y su *slogan* en la portada es: *Brasil de Fato, uma visão popupar do Brasil e do mundo[[3]](#footnote-4)*. Presenta como columnistas a João Paulo Cunha (periodista y escritor), Mário Augusto Jakobskid (periodista y escritor), Ricardo Gebrim (abogado y miembro de la Dirección Nacional de Consulta Popular) y Makota Célia Gonçalves Souza (periodista, emprendedora social y coordinadora nacional del CENARAB[[4]](#footnote-5)). La inexistencia de propagandas o venta de productos en la página inicial llama la atención en si tratando de un periódico online.

En uno de nuestros accesos, el 13/02/17, había en destaque la noticia de una llamada para la Huelga General Nacional de Educación, promovida por la Confederación Nacional de los trabajadores en Educación, órgano filiado a CUT (Central Única de los Trabajadores), la mayor central sindical de Brasil.

1. Folha de São Paulo

 El periódico online *Folha de São Paulo* forma parte del grupo mediático *Grupo Folha*, uno de los más importantes de América Latina. Además de contar con revistas[[5]](#footnote-6), editora propia, servicios de distribución e impresión[[6]](#footnote-7), servicios de internet y tecnología de la información[[7]](#footnote-8) y otros servicios, cuenta con tres periódicos impresos (incluyendo *Folha de São Paulo*, de circulación nacional y el más vendido en Brasil desde la década de 80).

En la página inicial del sitio del periódico *Folha de São Paulo* hay la predominancia de titulares negros en fondo blanco. En una visión general del periódico encontramos una enorme cantidad de información en la portada, como también una gran cantidad de anuncios publicitarios en el lado derecho y en la parte inferior de la pantalla. El periódico cuenta con un grupo superior a cien columnistas. Destacamos entre ellos actores políticos del escenario actual brasileño: Aécio Neves (candidato del PSDB derrotado por Dilma Rousseff en las elecciones de 2014 y Senador Federal por el mismo partido, que forma parte de la bancada de apoyo del actual presidente Michel Temer), el economista Delfín Neto (ministro de la Hacienda en los gobiernos de los presidentes Costa e Silva e Médici, durante de la dictadura militar), Guilherme Boulos (miembro del MTST[[8]](#footnote-9)), Ronaldo Caiado (Senador por el partido DEM, partido de la bancada de apoyo del actual presidente Michel Temer) y Vanessa Grazziotin (Senadora por el Pc do B, de oposición al gobierno Temer).

El periódico presenta un apartado titulado “Misión, visión, principios y valores”. En él defiende como misión, entre otras cosas, la producción de información con credibilidad y transparencia de modo a contribuir con la mejoría de la democracia y concientización de la ciudadanía. Presenta como visión consolidarse como el más influyente grupo mediático del país y afirma basarse en principios y valores diversos, tales como: independencia económica y editorial, compromiso con sus lectores, ética, defensa de la libertad de expresión, respecto a la diversidad, entre otros.

*Los enunciadores y la construcción del enunciado*

Émile Benveniste define la enunciación como siendo “este poner a funcionar la lengua por un acto individual de utilización” (1995:83). Según él, en la enunciación se hace necesario considerar no solamente el acto mismo sino también y sucesivamente las situaciones donde se realiza y los instrumentos que la consuman (Benveniste, 1995). Para el lingüista francés, el enunciador se sirve de la lengua para influir en el comportamiento del alocutario y moviliza la lengua por su cuenta. Sobre esta relación entre enunciador y co-enunciador (o alocutario) Maingueneau (2003) afirma ser una relación de diferencia, de alteridad.

Benveniste aún llama nuestra atención a las distinciones entre las condiciones de empleo de las formas y de la lengua, una vez tratarse de mundos diferentes e implicar “otra manera de ver las mismas cosas, otra manera de describirlas e interpretarlas.” (1995:82). De ahí, un mismo hecho (en nuestro caso el inicio del proceso de *impeachment* de la presidenta Dilma Rousseff) puede ser presentado de modos distintos, ideológicamente definidos en las elecciones léxicas hechas por sus enunciadores.

Empezamos, de este modo, nuestro análisis por los titulares presentados en los dos periódicos, por creer poder observar, ya en ellos, un determinado posicionamiento ideológico.

* *Impeachment*: Golpe *x* Proceso Legal

De acuerdo con Hodge y Kress (1993) la clasificación siempre está seleccionada socialmente y se encuentra en la lengua. Impone un orden sobre lo que clasifica, siendo a la vez un instrumento de control de la sociedad sobre las concepciones de esta realidad. Para los autores, sin la clasificación nadie puede relacionar conceptos o palabras con nuevos conceptos o mensajes una vez que las palabras y conceptos “sólo existen a través de las clasificaciones” (1993:1). De este modo al clasificar el *impeachment*, cada periódico elige un punto distinto de partida para hablar del proceso que recién empezaba en el Senado Federal; para uno “un golpe”, para otro “un proceso legal”. El modo de clasificar y presentar el suceso en los medios era vital en aquel entonces, dado el contexto de producción de la noticia, es decir, una enorme inestabilidad social y política en Brasil, donde la nación se veía dividida entre apoyar o rechazar el proceso de *impeachment*.

El periódico *Brasil de Fato* trae el siguiente titular:

Golpe

Editorial: Impeachment sem crime agrediu democracia

El periódico *Brasil de fato* inicia la noticia con la palabra *Golpe* en destaque. Ya en el titular adjetiva el *impeachment* como *sin crimen*, lo que connota un proceso injusto e ilegal, una vez que el *impeachment* es una acción constitucional dirigida hacia líderes gubernamentales que han practicado crimen de responsabilidad. Estamos delante de una accional transactiva, donde *Impeachment* practica la acción de AGREDIR a la democracia. De este modo el titular fija una clara posición ideológica del periódico en relación al proceso de *impeachment*, puesto como agresor de la democracia, una posición de rechazo al proceso. Además, el uso del verbo agredir personifica al *impeachment*, una vez adjudicarle un acción exclusivamente humana.

Veamos ahora como el mismo hecho es presentado en el titular del periódico *Folha de São Paulo*.

“*O Impeachment - Senado afasta Dilma da Presidência, e Michel Temer assume nesta quinta*”.

En un análisis inicial observamos que el titular empieza con la palabra *Impeachment*, lo que confiere legitimidad al proceso para el lector brasileño, una vez que este puede reconocer en este lexema el significado de “proceso legal impuesto a cualquier representante del poder ejecutivo brasileño acusado de crimen de responsabilidad fiscal”. Más una vez delante de una accional transactiva, en *Folha[[9]](#footnote-10)* quién practica la acción es el Senado que AFASTA Dilma de la Presidencia, es decir, practica una acción de poder que le es conferido por las circunstancias inherentes a la instalación de un proceso de *impeachment* en el país. En seguida hay una accional no transactiva, con la presencia de un solo agente – “Temer”, que asume en este jueves. El DEL/RAE trae como una de las definiciones para la palabra “Asumir” como siendo el “Hacerse cargo, responsabilizarse de algo, aceptarlo” (DEL/RAE, online). De esto modo Temer acepta lo que le fue entregue por el Senado, la presidencia de Brasil. En una primera mirada, *Folha* parece no asumir ninguna postura ideológica, sino informar el hecho de la salida de Dilma y de la investidura de Temer. Sin embargo, al asumir la nomenclatura legal y polémica del proceso (*impeachment*), una vez que en aquel entonces la propia imprenta internacional cuestionaba la legalidad del proceso, como también la ausencia de adjetivos o valores de juicios directos (como vemos en *Brasil de Fato*) nos da indicios de cual viene a ser la posición ideológica del periódico, ya que no hablar también es una manera de decir algo.

En el régimen democrático brasileño un presidente solo puede ser derrocado del poder bajo dos circunstancias: un proceso de *impeachment* o un Golpe. Para informar la salida de Dilma del poder, nos encontramos delante de un paradigma de disputa (Trew, 1983) entre los dos periódicos, *Brasil de fato* opta por utilizarse de la nomenclatura “golpe”, en cuanto *Folha de São Paulo* elige “*impeachment*”, ambos refiriéndose a la misma acción.

A continuación haremos un breve análisis de la noticia presentada en los dos periódicos.

* Brasil de fato

A partir del titular vemos el *impeachment* siendo adjetivado como golpe y es desde este posicionamiento ideológico que toda la noticia será construida. La enunciación es llevada a delante por un yo/ enunciador que ora asume la responsabilidad del enunciado, a través del pronombre personal de 1ª persona de plural – nosotros -, ora se utiliza de la impersonalización con el uso del pronombre personal neutro *Se*.

1. *Em cumprimento a um rito que agride nossa democracia, o então presidente da Câmara dos Deputados, Eduardo Cunha (PMDB-RJ), encaminhou o processo do impeachment ao Senado.*
2. *No entanto, nem na Câmara nem no Senado se apresentaram provas concretas que incriminem Dilma Rousseff e que a impeçam de exercer seu mandato até o final.*

La presencia del pronombre personal también marca la postura ideológica del locutor, una vez que no usa las voces de los voceros (Trew, 1983), sino se inserta en la lucha, llamando y movilizando ideológicamente al alocutario:

1. *“Nesse cenário é fundamental não só mantermos, mas intensificarmos as mobilizações contra o golpe (...)”*
2. *“Nossa luta segue e, com olhar altivo, seguiremos em alerta contra o retrocesso em nosso país!*

También insiere al alocutario en su punto de vista, cuando marca que “nosotros – yo (locutor) + tú/usted (alocutario) somos los traicionados y engañados y por lo tanto seguiremos (nosotros) en la lucha contra el golpe:

1. “*O sentimento de que fomos traídos e golpeados se espalha e é nas ruas que travaremos grandes combates denunciando os golpistas e o modelo econômico anti-popular a ser adotado por Temer”*

El locutor a lo largo de la noticia hace aserciones y utiliza adjetivos que califican al proceso, sin para ello llamar otras voces que legitimen su habla o que se hagan cargo de la responsabilidad de lo que se afirma.

1. *Esta quinta-feira (12) ficará na memória do povo brasileiro como o dia em que o voto de 54 milhões de eleitores* ***foi desprezado*** *e, por meio de um* ***golpe****, a primeira mulher eleita presidente do Brasil foi afastada.*
2. *O que vem sendo orquestrado é tão* ***absurdo****, que quem acusa são os que* ***cometeram os crimes*** *dos quais a presidente é acusada!*

En (6) observamos la presencia de una accional transactiva, en voz pasiva, donde un alguien implícito (los Senadores) desprecia el voto de alguien (54 millones de lectores). Aún en (6) la palabra *impeachment* es sustituida por *golpe* lo que marca lexicalmente la postura ideológica asumida por el yo que enuncia/locutor. El destaque hecho en “*primeira mulher eleita presidente do Brasil*”, parécenos un modo de apelar a una construcción enunciativa *pathémica[[10]](#footnote-11)*(Amoussy, 2000), una vez que, las mujeres en mayor número que los hombres tanto en cantidad poblacional como en número de votantes en Brasil[[11]](#footnote-12), pueden verse identificadas con esta mujer que por primera vez logra llegar a la presidencia de Brasil y es forzada a dejar su puesto tras un golpe, lo que reforzaría el grupo de apoyo a Dilma.

En (7) hay fuerte presencia de la polémica[[12]](#footnote-13)(Amossy, 2016). Primero se atribuye el carácter de absurdo al proceso. Después la polémica aparece en una construcción acusativa donde la enunciación presupone[[13]](#footnote-14)(Ducrot, 1986) que los verdaderos criminosos son los que acusan a la presidenta.

La noticia es compuesta por un 86,6% de cláusulas accionales. La presidenta Dilma no aparece ninguna vez como agente. A lo largo de la noticia ella sufre las acciones de los agentes:

* Pruebas: que le incriminen
* Golpe: que le derroca del gobierno
* Decisión del Senado: que le derroca de la presidencia de Brasil, etc.

El texto aún presenta otros pacientes afectados, tales como: la democracia (agredida), el voto de 54 millones de electores (despreciado), las luchas sociales (criminalizadas), trabajadores (que tienen los derechos retirados), etc.

Otros agentes también aparecen en la noticia, tanto en apoyo al golpe como en apoyo a la presidenta derrocada:

* Agentes de apoyo al golpe

Impeachment: agrede a la democracia

Senadores: desprecian los votos de 54 millones de electores

Golpe: derroca la primera mujer elegida presidenta de Brasil

 Eduardo Cunha: encamina el proceso de *impeachment* al Senado

Cámara y Senado: no presentan pruebas que incriminen a Dilma, etc. Aquí hay una negación de la acción de PRESENTAR (no presentan).

* Agentes de apoyo a Dilma

Nosotros: mantener e intensificar movilizaciones contra el golpe

Frente popular, Frente Povo sem medo, artistas, estudiantes, religiosos, intelectuales: proponen movilizaciones contra el golpe, etc.

En este breve análisis es posible observar cómo se da la construcción de la noticia en el periódico *Brasil de fato*, con fuerte posicionamiento ideológico por parte del yo que enuncia, rechazo al proceso de *impeachment* como un hecho legal, predominancia de cláusulas accionales, que traen Dilma como paciente que sufre las acciones de los golpistas. El locutor aún utiliza aserciones polémicas y presuposiciones para acusar a los que, según él, practican un golpe. Finaliza la noticia con un llamado al alocutario para que este se mantenga unido y movilizado contra el proceso de *impeachment*, que él denomina *“o retrocesso em nosso país”.*

*“Nossa luta segue e, com olhar altivo, seguiremos em alerta contra o retrocesso em nosso país!”*

Pasamos ahora al análisis cómo se construye la noticia del inicio del proceso de *impeachment* en el segundo periódico.

* *Folha de São Paulo*

Distinto de lo que pudimos observar en *Brasil de Fato*, en que el enunciador asume la palabra, es fuente de la noticia anunciada, hace juicios de valor y llama a sus alocutarios a reaccionar contra lo que él, locutor, denomina un golpe, en *Folha de São Paulo* observamos una construcción de la noticia según lo que Zullo (1999) denomina Ilusión de totalidad, es decir,

No solo se busca la objetividad, la imparcialidad (a través de las clásicas impersonalizaciones y en la ausencia de marcas pronominales y flexionales de primera y segunda persona) sino que se intenta dar una visión completa de los hechos, creando una ilusión de que nada quedó sin ser informado. (1999:149)

Aún de acuerdo con Zullo (1999) cada diario construye una figura de ‘enunciador global’, que sin ser una persona física se constituye en la voz del diario (1999:150). Retomando lo que dice Van Dijk (1988) citado por Zullo (1999) el discurso periodístico es, en general impersonal, una vez no ser producido ni expresado por un individuo, sino por organizaciones institucionalizadas. En relación al periódico *Folha*, el enunciador no es un individuo, sino la enunciación se construye desde una voz que enuncia en nombre de una institución, *Grupo Folha*, que como presentado en la introducción de este trabajo, se constituye uno de los grupos mediáticos más influyentes de América Latina.

Para presentar el hecho concreto (inicio del proceso de impeachment en el Senado Federal) el periódico *Folha* adopta la nomenclatura legal – *impeachment*. La noticia es compuesta de un total de 77,6% de oraciones accionales. En *Folha* Dilma asume ora función de agente, ora función de paciente.

Como agente Dilma practica las acciones de: enfrentar al proceso de *impeachment*; perder mandato presidencial; editar decretos de crédito suplementares sin el permiso del Congreso; utilizar fondos de bancos federales; saludar militantes del PT y de movimientos sociales; salir en caravana; ser notificada.

Es interesante observar que de las seis acciones atribuidas a Dilma, cuatro guardan relación directa con el proceso de *impeachment* y apuntan indirectamente a una culpabilidad o derrota de Dilma, una vez que ella:

* *Edita decreto de crédito sem o aval do Congresso*
* *Usa verbas de bancos federais*
* *Enfrenta processo de impeachment*
* *Perde seu mandato*

Las demás acciones apuntan a la pérdida del mandato presidencial. Dilma irá:

* *Cumprimentar militantes do PT* (tras ser notificada de su salida del gobierno)
* *Sair em comboio em direção ao Palacio da Alvorada* (sitio de residencia oficial de los presidentes de Brasil, donde aguardará la decisión final del Senado)

Como paciente Dilma Rousseff es derrocada por el Senado; recibe los votos de los senadores (55 de apoyo al proceso de *impeachment* y 22 contrarios); tiene el mérito de acusación juzgado por el Senado; es acusada; es notificada de su salida del gobierno.

Observemos en (8) como se da la construcción del enunciado:

1. Com 78 senadores presentes, 55 votaram contra Dilma e 22 a favor, com 0 abstenções.

Llamamos la atención para las elecciones enunciativas hechas por el locutor, una vez que, estando delante de una votación en el Senado Federal no se trataba de votar en contra o a favor de Dilma, sino de votar por el inicio o no de un proceso de *impeachment* que investigaría las denuncias hechas contra la presidenta de Brasil, pudiendo incluso llegar a un resultado que le absolviera.

Distinto de lo que ocurre en el periódico *Brasil de fato*, que construye un enunciado de denuncia en relación al golpe y esperanza en relación a la permanencia de la mandataria en la presidencia de Brasil, en *Folha de São Paulo* todas las veces que Dilma aparece en la noticia, sea como agente o paciente, no se hace ninguna perspectiva positiva en relación a la posibilidad de su permanencia en el Gobierno, llegando incluso a hablarse de un posible “fin de la era PT en el poder”.

1. Se o placar desta votação for repetido quando o Senado julgar o mérito da acusação contra a presidente, em até 180 dias, chegará ao fim definitivo esta era PT no poder, iniciada com a posse de Luiz Inácio Lula da Silva em 2003.

El uso del adjetivo “definitivo” al hablar del posible término del gobierno PT refuerza la idea que permea la noticia presentada – Dilma no volverá a ocupar el puesto de presidenta de Brasil.

Interesante observar que todas las veces que “Senado”, “os senadores”, “senador Antonio Anastasia” (relator del proceso en el Senado) aparecen como agentes, Dilma no es beneficiaria de las acciones, una vez que:

* *Senado afasta Dilma da Presidência*,
* *O Senado decide afastar do cargo a presidente Dilma Rousseff (PT)*,
* *Com 78 senadores presentes, 55 votaram contra Dilma*,
* *Senado julga o mérito da acusação contra a presidente, em até 180 dias*,
* *senador Antonio Anastasia diz ter indícios suficientes para a abertura do processo*.

Otro agente a desempeñar importante papel ideológico en la noticia de *Folha* es Michel Temer.

1. *O vice Michel Temer (PMDB), 75, deve assumir seu lugar interinamente nesta quinta (12). Será a 41ª pessoa a ocupar o cargo de presidente da República.*

Destacamos el uso del posesivo *seu* (su) en (10) por creernos que su uso legitima la presencia de Temer en la presidencia de Brasil, ya que no asume cualquier lugar sino SU lugar. Presentarlo como la 41ª persona a ocupar el puesto de presidente, sin con ello mencionar las condiciones que le llevaron al puesto, marca indirectamente la postura del periódico frente al suceso noticiado, como también hace que Temer sea inserido definitivamente entre los presidentes de Brasil.

El periódico no se hace cargo directamente de los hechos anunciados en la noticia, sino se utiliza de voceros que asumen la responsabilidad de las acusaciones hechas, sean contra Dilma Rousseff, sean contra el proceso de *impeachment*. Sin embargo, elegir cuáles voces ocuparán espacio en la noticia ya si constituye un indicio clave de la postura ideológica adoptada por el periódico *Folha de São Paulo*.

Pasaremos ahora a un breve análisis del uso de los voceros en la construcción de la noticia en *Folha de São Paulo*.

Según Tony Trew (1983) los periódicos no hablan directamente a los lectores sino a través de los grupos y organizaciones a los que pertenecen los lectores, movimientos y secciones de la sociedad con que se identifican, apoyan o respetan. Para él “Los representantes y voceros de estos grupos e instituciones desempeñan un papel decisivo en los procesos de ‘mediatización de la percepción’” (1983:189), a los que Trew va a llamar “mediadores”.

Julia Zullo habla sobre la complejidad de estas voces que enuncian en los periódicos. Dice:

El problema es que ese enunciador tiene cientos de voceros, mil facetas, muchos canales, mil productos. Un enunciador que es capaz de “absorber” a especialistas de todo para que opinen de todo. (Zullo, 1999:156)

Como hemos visto anteriormente, el periódico *Brasil de Fato* no hace uso de voceros, es decir, habla directamente a sus lectores, sin abstenerse de una posición ideológica. En *Folha de São Paulo* observamos el uso de voceros, que inicialmente, podría apuntar para el intento del periódico en transmitir una neutralidad ideológica frente al proceso noticiado, una vez que no es el periodista que hace aserciones, sino agentes externos al periódico. Sin embargo, es fundamental identificar a quién es dada la voz en el periódico, lo que seguramente tendrá gran influencia en la información construida por el vocero y presentada al alocutario.

En la noticia hay la misma cantidad de apariciones de voceros contrarios y pro-*impeachment*, cinco para cada uno. Sin embargo, las construcciones discursivas de los voceros favorables al proceso constituyen intervenciones más largas, lo que resultó en más que el doble de oraciones en si comparando a las apariciones de los voceros contrarios, es decir, más espacio discursivo para los que se presentaron favorables al *impeachmen*t.

Para facilitar el análisis dividimos los voceros en dos grupos: pro-impeachment y contra impeachment y a partir de estos dos grupos haremos algunos comentarios sobre la participación de los voceros, sobre todo en relación a la importancia de sus declaraciones para la formación ideológica presentada en el periódico.

Presentamos abajo un cuadro con las enunciaciones hechas por los voceros que aparecen en la noticia.

Cuadro 01: Voceros en *Folha de São Paulo*

|  |  |
| --- | --- |
| **Contra impeachment** | **Pró- impeachment** |
| Sua defesa entende que não há elementos para o afastamento. | “Temos indícios suficientes para a abertura do processo”, disse o senador Antonio Anastasia (PSDB-MG), relator do caso no Senado. |
| Responsável pela defesa da presidente, o advogado-geral da União, José Eduardo Cardoso, rebateu: “Não existe crime de responsabilidade caracterizado neste processo”. | (...) o presidente do Senado, Renan Calheiros (PMDB-AL), afirmou que o governo, com a repetição de erros que cometeu, “perdeu a centralidade da nação”. ‘Perdeu a defesa do interesse nacional. Nós deixamos de fazer aqui, ao longo dos anos, o aperfeiçoamento institucional, inclusive mudando essa lei, fazendo a reforma política e demonstrando, sobretudo, o quanto é difícil esse processo de construção democrática”, disse. |
| “Vou estar amanhã (quinta), junto com a presidente Dilma, na saída, certamente. É um jogo de carta marcada. O Senado está escrevendo uma das páginas mais tristes dos seus 190 anos”, disse da tribuna o senador Jorge Viana (PT-AC), vice presidente do Senado. | (...) o senador Aécio Neves (PSDB-MG) criticou a condução da política econômica do governo petista. “O desequilíbrio das finanças públicas gera instabilidade no país, que faz com que os investimentos deixem de vir e o desemprego passe a florescer”, afirmou o tucano, derrotado por Dilma na eleição presidencial de 2014. |
| Dilma, Lula e o PT acusam Temer abertamente de ser golpista e conspirador, já que a abertura do impeachment foi conduzida por seu correligionário Eduardo Cunha (RJ) na Câmara. | O grupo do peemedebista calcula que Temer terá cerca de 60 dias para estabilizar-se politicamente e para encaminhar medidas emergenciais econômicas no Congresso. Se bem sucedido, a absolvição política de Dilma é virtualmente impossível. |
| O Planalto nega que as acusações constituam crime de responsabilidade. | Anastasia considera que as infrações se encaixam nas definições da lei do impeachment, de 1950. |

En las construcciones de los voceros pro-*impeachment* hay mayor cantidad de oraciones transactivas y pseudo transactivas (47,82% / 30,43%). En las oraciones de los voceros contra *impeachment* se predomina las oraciones accionales transactivas (36.6%) y hay un equilibrio entre las pseudo transactivas y las relacionales atributivas (18,8%).

La voz de defensa de Dilma es dada en el periódico a los siguientes voceros: *Sua defesa; o advogado-geral da União, José Eduardo Cardoso, responsável pela defesa da presidente; senador Jorge Viana (PT-AC), vice presidente do Senado; Dilma, Lula e o PT; O Planalto* (metaforizando Gobierno Dilma, una vez que el *Planalto* es la sede oficial del Gobierno, que en aquel entonces aún era presidido por Dilma). Dar la voz a tales voceros, nos hace creer que, de alguna manera se perjudica el carácter de verdad e imparcialidad de los argumentos de defensa presentados, una vez tratarse de personas que tendrían “obligación” (profesional y partidaria) de defenderla.

Analicemos lo que ocurre en la declaración del senador Jorge Viana:

1. *“Vou estar amanhã (quinta), junto com a presidente Dilma, na saída, certamente. É um jogo de carta marcada. O Senado está escrevendo uma das páginas mais tristes dos seus 190 anos”, disse da tribuna o senador Jorge Viana (PT-AC), vice presidente do Senado.*

La aparición de esta intervención del senador Jorge Viana es fundamental para la construcción ideológica presentada, es decir, de la inevitable derrota de Dilma en el proceso. Es de la tribuna, aún durante la votación, que el senador afirma que acompañará a la presidenta en su salida (del Palacio de Planalto y por consiguiente del Gobierno del país), es decir, desde su enunciación asume implícitamente la derrota de la presidenta, antes incluso, de la conclusión del proceso de votación en el Senado.

Los voceros favorables al *impeachment* critican al gobierno actual y apuntan al cambio de presidente como la solución para los problemas del país, la llamada “crisis”.

1. *O presidente do Senado, Renan Calheiros (PMDB-AL), afirmou que o governo, com a repetição de erros que cometeu, “perdeu a centralidade da nação”. ‘Perdeu a defesa do interesse nacional. Nós deixamos de fazer aqui, ao longo dos anos, o aperfeiçoamento institucional, inclusive mudando essa lei, fazendo a reforma política e demonstrando, sobretudo, o quanto é difícil esse processo de construção democrática”, disse.*
2. *O grupo do peemedebista calcula que Temer terá cerca de 60 dias para estabilizar-se politicamente e para encaminhar medidas emergenciais econômicas no Congresso. Se bem sucedido, a absolvição política de Dilma é virtualmente impossível.*

Dentro del espacio enunciativo favorable a la salida de la presidenta es dada la voz a: Senador Antonio Anastasia (relator del proceso del *impeachment* en el Senado); Al senador Renan Calheiros/PMDB-AL (presidente del Senado Federal y miembro de un partido de la coligación de la presidenta Dilma); al *grupo Peemedebista*, es decir, los senadores miembros del partido PMBD (partido que formaba parte de la coligación de la presidenta Dilma); al senador Aécio Neves/ PSDB-MG (único de los voceros que es miembro de un partido de oposición al gobierno Dilma).

Nos parece que dar la voz al presidente del Senado Federal y al relator de la comisión de *impeachment* constituye una manera de legitimar a los argumentos presentados, una vez tratarse de personas que ocupan puestos que deben mantenerse neutrales a cualquier posicionamiento partidario, presentando una postura ética que salvaguarde la justicia e imparcialidad del proceso legal.

El relator del proceso, Antonio Anastasia afirma:

1. “Temos indícios suficientes para a abertura do processo”, disse o senador Antonio Anastasia (PSDB-MG), relator do caso no Senado (...).
2. Anastasia considera que as infrações se encaixam nas definições da lei do impeachment, de 1950.

Destacamos, en (14) el uso de la desinencia verbal de 1ª persona de plural (nosotros), una vez que agrega a terceros en el punto de vista presentado, e incluso convierte su aserción en un hecho colectivo, una vez que él no se auto representa, sino a la Comisión Parlamentar responsable por conducir el proceso de *impeachment*, compuesta por 21 parlamentares de distintos partidos.

*Conclusión*

En este breve análisis que hicimos de dos noticias presentadas en periódicos brasileños de circulación online en que se anuncia la aprobación en el Senado Federal del inicio del proceso de *impeachment* contra a entonces presidenta de Brasil Dilma Rousseff, creemos poder afirmar que las aserciones que componen las noticias están lejos de ser neutrales y marcan muy claramente la postura ideológica del locutor. Nos parece que el análisis apunta al hecho que la noticia periodística no es neutral. Las elecciones léxicas, el uso de pronombres personales, los voceros presentados y el modo estructural como se construye la noticia pueden dar al lector la idea de estar frente a la “verdad de los hechos”, pero que al final puede constituirse en una enunciación ideológicamente construida.

Según Trew, (1983) “La interpretación de los acontecimientos en los términos de las ideologías expresadas en los editoriales –y en los reportajes –se produce a través de un proceso que simultáneamente efectúa la asimilación y la autentifica.” (1983:189)

Esta no neutralidad ideológica presentada, no solamente en los periódicos analizados, sino en la industria mediática de modo general, pone la función informativa de los medios de comunicación en jaque y deja al consumidor de tales noticias en una difícil situación, ya sea, aceptar la información presentada como “la verdad” sin hacerse mayores cuestionamientos, ya sea cuestionar la información, considerando la posibilidad que esta no sea “la verdad” sino una de las caras posibles de la verdad.

**Bibliografía**

Amossy, Ruth (2000). El *pathos* o el rol de las emociones en la argumentación (A. Cohen, trad.). En *L ´argumentation dans le discours*. París: Nathan. (pp. 1-15)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. (2016). “Por una retórica del dissensus. Las funciones de la polémica”, en A.S. Montero (Ed.), *El análisis del discurso polémico: disputas, querellas y controversias*. Buenos Aires: Prometeo. (pp. 25-38).

Benveniste, Emile (1995) “El aparato formal de la enunciación”, en *Problemas de lingüística general II,* México, Siglo XXI, [1974].

Ducrot, O. 1986. “Presupuestos y Sobrentendidos” en *El decir y lo dicho*. Buenos Aires: Paidós. (pp. 29-43).

Fairclough, Norman ([1993]1998). *Discourse and Social Chance*. CAPÍTULO 3: Una teoría social del discurso. Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. Serie Fichas de Cátedra. (pp. 47-77). Traducción y adaptación: Julia Zullo; Virginia Unamuno; Alejandro Raiter; Paula García.

Hodge, R. y G. Kress (1993) “Lenguaje como ideología”*.* Cuadernos de sociolingüística y Lingüística Crítica I y II. FFyL-UBA.

Maingueneau, Dominique (2003) “¿Situación de enunciación” o “situación de comunicación?”, revistadigital *Discurso.org*, Año 2, Nº5.

Santos, Ricardo. “A necessidade de uma mídia de esquerda”. En *Observatório da Imprensa.* Edição N.837. Visitado en 24/05/2016. http://observatoriodaimprensa.com.br/imprensa-em-questao/\_ed837\_a\_necessidade\_de\_uma\_midia\_de\_esquerda/

Trew, T. (1983) “Lo que dicen los periódicos. Variación lingüística y diferencia ideológica” en Fowler, Hodge et al. *Lenguaje y control.* (pp. 159-191). México. FCE.

Verón, E. (1987). La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política. (pp. 13-16). En *El discurso político. Lenguajes y acontecimientos*. Buenos Aires: Hachette.

Zullo, J. (1999) “Estrategias de la prensa actual” en *Filología* N°XXXIII. (pp.145-157). FFyL-UBA.

**Principales sitios visitados**

Brasil de Fato. Primero acceso en ‎22/05/‎2016. <https://www.brasildefato.com.br/2016/05/12/editorial-impeachment-sem-crime-agrediu-democracia/>

Diccionario de la Lengua Española/ Edición del Tricentenario - DEL/LA: http://www.rae.es/

Clarín en línea. Visitado en 8/02/17. <http://edant.clarin.com/diario/2003/12/17/um/m-677968.htm>

Folha de São Paulo – versión online. Primero acceso en 22/05/2016. http://www1.folha.uol.com.br/poder/2016/05/1770139-senado-afasta-dilma-da-presidencia-e-michel-temer-assume-nesta-quinta.shtml

Muito além do cidadão Kane. Visitado en 06/02/17. <https://www.youtube.com/watch?v=s-8scOe31D0>

1. *Mad city*. Año 1997. Dirección: Costa Gavras. [↑](#footnote-ref-2)
2. Documental televisivo británico del director Simon Hartog, presentado en 1993 en Inglaterra que trata del poder e influencia en el escenario político brasileño del empresario Roberto Marinho, que, en este entonces, era dueño del Grupo Globo.(<https://www.youtube.com/watch?v=s-8scOe31D0>) [↑](#footnote-ref-3)
3. En español: Brasil de Hecho, una visión popular de Brasil y del mundo. [↑](#footnote-ref-4)
4. Centro Nacional de Africanidade e Resistência Afro-Brasileira. [↑](#footnote-ref-5)
5. sãopaulo/ Serafina/ Guia Folha/ Guia Folha – Libros, Discos, Filmes/ Revista Da Hora. [↑](#footnote-ref-6)
6. A través de las empresas Plural, Transfolha, São Paulo Distribuição e Logística (SPDL) y FolhaGráfica [↑](#footnote-ref-7)
7. Uol/ Uol Diveo/ ShoppingUol/ PagSeguro Uol/ UolHost/ Folha de S. Paulo/ Livraria da Folha/ Uol Educação/ Boa Compra. [↑](#footnote-ref-8)
8. MTST (Movimentos dos Trabalhadores Sem Teto) es una entidad que se auto denomina como un movimiento que organiza trabajadores urbanos desde los sitios donde viven, un movimiento territorial de los trabajadores. (http://www.mtst.org/quem-somos/) [↑](#footnote-ref-9)
9. De aquí en adelante *Folha* podrá ser utilizado como sinónimo a *Folha de São Paulo*. [↑](#footnote-ref-10)
10. Para un mejor abordaje de la función del pathos en la enunciación leer “El *pathos* o el rol de las emociones en la argumentación (Amossy, 2000). [↑](#footnote-ref-11)
11. Ver a las estadísticas en http://www.brasil.gov.br/cidadania-e-justica/2015/03/mulheres-sao-maioria-da-populacao-e-ocupam-mais-espaco-no-mercado-de-trabalho [↑](#footnote-ref-12)
12. Sobre la presencia significativa de la polémica en el discurso político ver “Por una retórica del dissensus. Las funciones de la polémica” (Amoussy, 2016). [↑](#footnote-ref-13)
13. Sobre la Teoría de los presupuestos y sobrentendidos consultar, entre otros, el texto de Oswald Ducrot (1986) “Presupuestos y Sobrentendidos” en *El decir y lo dicho*. [↑](#footnote-ref-14)